

Anna Akhmatova
Sam H. Davis
European Writers, vol. 10
Charles Scribner's Sons, New York, 1958

آنا آخمتووا

پیش از بیست و پنج سال از چاپ اول این مجموعه تصدیق می‌گردد، پیش از
هر چیز لازم است بگویم این مجموعه با همت و زحمات و کوشش‌های
گد میشلین در انتشار این مجموعه بسیار کوشش کرده است و
بهتر و رسیده‌تر است از آنچه در ایران می‌توانستیم
و غربت آنرا در ایران می‌توانستیم
مطابق با من و تلاش می‌کنم تا در این کتاب که در ایران
قدردانی کار کرده‌ام زیرا شاید اگر چه در ایران
به نشر این مجموعه در ایران با حقیقت
شیرین و پر لب و لعل است
با ری سر خیمه
فرمان می‌نمایند
این مجموعه هم داشتند
بود که هرگز دست یاری ما را که به سرشار دراز شده بود پس از آن
بعد از بیست و پنج سال
دارد بادی از ایشان بکنم

ترجمه
محمد مختاری

فرهنگ نشر نو
با همکاری نشر آسیم
تهران - ۱۳۹۷

آنا آخمتووا^۱ یکی از چشمگیرترین چهره‌های نسل شاعران بزرگ روس است که پیش از جنگ جهانی اول به کمال رسیدند. دوران او که اکنون عصر بزرگی در شعر روس تلقی می‌شود برای شاعرانش دوران هولناکی بود. در میان شاعران قدر اول، تنها آخمتووا بود که از دوره «محاکات بزرگ» جان سالم به در برد و سرانجام توانست در سرزمین خود، آخر عمری آرام و احترام‌آمیز و فارغ از رنج و مشقت داشته باشد.

در دهه ۱۹۲۰ الکساندر بلوک^۲ در ناامیدی، و درحالی‌که از بیماری و حمله جنون در رنج بود، درگذشت. کمی بعد، نیکلای گومیلیوف^۳ نخستین شوهر آخمتووا، به‌عنوان ضد انقلاب به دستور دولت اعدام شد. «شاعر روستایی» سرگئی یسنین^۴، به دست خود به زندگی‌اش پایان داد، همچنانکه رهبر فوتوریستها، ولادیمیر مایاکوفسکی^۵، نیز در ۱۹۳۰ خود را کشت. اوسپ ماندلشتام^۶، که

1. Anna Akhmatova (1889-1966)

۲. Alexander Blok (۱۸۸۰-۱۹۲۱). شاعر روسی.

۳. Nikolai Gumilyov (۱۸۸۶-۱۹۲۱). شاعر روسی.

۴. Sergey Yesenin (۱۸۹۵-۱۹۲۵). شاعر روسی.

۵. Vladimir Mayakovsky (۱۸۹۳-۱۹۳۰). شاعر روسی.

۶. Osip Mandelstam (۱۸۹۱-۱۹۳۸). شاعر روسی.